

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto gardzi swoim bliźnim,* grzeszy, a kto się lituje nad ubogimi, tego szczęście. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto gardzi swoim bliźnim, grzeszy, szczęście sprzyja tym, którzy litują się nad ubogimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto gardzi swym bliźnim, ten grzeszy, a kto lituje się nad ubogimi, jest błogosławiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bliźnim swym grzesznik pogardza; ale kto ma litość nad ubogimi, błogosławionym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto gardzi bliźnim swoim, grzeszy, ale kto ma litość nad ubogim, błogosławiony będzie. Kto wierzy w Pana, miłosierdzie miłuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bliźnim gardzi, popełnia grzech, błogosławiony, kto lituje się nad uciśnionym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto gardzi swoim bliźnim, ten grzeszy; lecz szczęśliwy jest ten, kto się lituje nad ubogimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto gardzi bliźnim, grzeszy, szczęśliwy, kto się lituje nad ubogimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto gardzi bliźnim, grzeszy, a kto się lituje nad biednym, ten jest szczęśliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto głodnym gardzi, grzeszy, szczęśliwy, kto ubogim okazuje litość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто погорджує бідними грішить, а хто милосердиться над бідними блаженний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto pomiata swoim bliźnim – grzeszy; a szczęśliwy jest ten, co się lituje nad ubogimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto gardzi swoim bliźnim, ten grzeszy, lecz szczęśliwy jest ten, kto okazuje łaskę uciśnionym.

¹⁾ bliźnim : wg G: biednymi, πένητας.